



# FUNDACIÓ SITGES

## ANUNCI

### LICITACIÓ PER PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT DEL CONTRACTE DE SERVEI DE SUBTITULAT DE PEL·LÍCULES, LLARGMETRATGES I CURTMETRATGES PER AL SITGES 2022 - FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA

#### 1.- ENTITAT ADJUDICADORA

- a).- Organisme: FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA (en endavant, la Fundació)
- b).- Núm. expedient: 02/2022.
- c).- CPV: 79530000-8 Serveis de traducció.  
48740000-7 Paquets de software de traducció de llengües estrangeres.
- d).-CNAE: 5914 activitats d'exhibició cinematogràfica .

#### 2.- OBJECTE DEL CONTRACTE

a).-Descripció de l'objecte: L'objecte del contracte és la contractació del servei de subtítol de les pel·lícules, llargmetratges i curtmetratges, que la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya (en endavant, la Fundació) projecta durant la celebració del Sitges 2022 - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya o en el seu marc. Aquest servei inclou la traducció, adaptació, seqüenciació i sincronització de les pel·lícules, el subtítol electrònic en sala i online, i lliurament de les llistes dels subtítols creats al Festival.

b).- Durada: La durada del contracte serà d'un any, a comptar des del dia següent a la formalització del contracte.

c).- Possibilitat de pròrroga: No.

d).-Lots: No.

#### 3.-TRAMITACIÓ, PROCEDIMENT I FORMA D'ADJUDICACIÓ

- a).-Tramitació: Ordinària.
- b).-Procediment: Obert simplificat (art. 159 LCSP).
- c).-Forma d'adjudicació: Oferta amb millor relació qualitat-preu.

4.- VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE: 92.700 EUROS (IVA exclòs).

5.- PRESSUPOST BASE DE LA LICITACIÓ: 112.167 EUROS (IVA inclòs).



## FUNDACIÓ SITGES

### 6.- GARANTIES

- Provisional: No.
- Definitiva: No.

### 7.- INFORMACIÓ

- a) Entitat: Departament Administratiu de la FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA.
- b) Domicili: Sant Honorat, 32.
- c) Localitat i codi postal: 08870-Sitges.
- d) Codi NUTS: ES51
- e) Telèfon: 938949990
- f) El Perfil de contractant es troba ubicat al Web de la Fundació [sitgesfilmfestival.com](http://sitgesfilmfestival.com).
- g) Horari: de dilluns a divendres de 10:00 a 13:00 hores.
- h) Data límit d'obtenció de documents i informació: fins a 5 dies laborables abans de la data límit de presentació de les propostes.
- i) No s'accepten factures electròniques.

### 8.- REQUISITS ESPECÍFICS DEL CONTRACTISTA

#### a).- Solvència econòmica i financera:

Els sol·licitats en l'apartat J del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars.

#### b).- Solvència tècnica i professional:

Els sol·licitats en l'apartat J del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars.

#### c).- Adscripció de mitjans materials i personals: Sí.

Els sol·licitats en l'apartat J del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars

#### d).-Altres requisits específics:

- Capacitat d'obrar.
- No incurs en prohibició per a contractar.
- No estar sotmès a incompatibilitats.
- Compliment amb les obligacions amb la Seguretat Social.
- Compliment amb les obligacions tributàries.
- Per a les empreses estrangeres, declaració de submissió a la legislació espanyola.

**e).-Criteris de valoració de les ofertes:** La ponderació dels criteris d'adjudicació quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules automàtiques representa 75 dels punts totals, essent els subjectius tan sols un 25% de la puntuació.

Els criteris es troben en l'**Annex 3** del Plec de Clàusules Administratives Particulars. S'admeten millores.

f).- Condicions especials d'execució del contracte: Veure apartat T del Quadre de Característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars.

### **9.- PRESENTACIÓ D'OFERTES**

a).- Data límit de presentació: 15 dies naturals a comptar des del dia següent a la publicació de l'anunci en el Perfil de Contractant del web de la Fundació. **Dia 17 de maig de 2022 a les 13:30 hores.**

b).- Documentació que cal presentar: l'exigida en Plec de Clàusules Administratives Particulars (veure clàusula 9) i el Plec de Prescripcions Tècniques.

c).- Lloc de presentació : Per correu postal o de manera presencial a les oficines de la FUNDACIÓ, ubicades en el carrer Sant Honorat, 32. 08870 - Sitges.

Els interessats que presentin les seves propostes per correu hauran de justificar que la data i l'hora d'imposició de la tramesa a l'Oficina de Correus o operador postal són, com a màxim, les assenyalades a l'anunci de licitació i comunicar la remissió de l'oferta a la Fundació mitjançant correu electrònic ([licitacions@sitgesfilmfestival.com](mailto:licitacions@sitgesfilmfestival.com)) dins del mateix dia. Sense la concurrència d'ambdós requisits, l'oferta no serà admesa si és rebuda per la Fundació amb posterioritat al termini assenyalat a l'anunci de licitació. L'anunci a la Fundació per correu electrònic només serà vàlid si existeix constància de la transmissió i recepció de les seves dates i del contingut íntegre de les comunicacions i si identifica fefaentment al remitent i al destinatari. En cas que després de DEU (10) dies naturals des de la finalització del termini de presentació no hagués arribat a la Fundació la sol·licitud anunciada i enviada per correu, aquesta no serà admesa en cap cas.

Així mateix, sens perjudici de la incorporació de les preceptives proposicions en format paper en els sobres 1 i 2 corresponents, que seran les que tindran validesa legal i seran objecte de valoració, s'aportarà còpia dels sobres 1 i 2 en format digital (WORD, PDF o compatibles), que en cap cas substituiran el contingut d'aquests sobres, amb declaració responsable que aquest format és un contingut fidel de les dades contingudes en els sobres esmentats (**Annex núm. 1**). Cada còpia en suport digital contindrà exclusivament les dades referides al sobre en concret i s'introduirà en el sobre corresponent (la còpia digital del sobre 1 s'haurà d'introduir en el sobre 1, i la còpia digital del sobre 2 s'haurà d'introduir en el sobre 2).

El Perfil de contractant es troba ubicat al Web de la Fundació: [sitgesfilmfestival.com](http://sitgesfilmfestival.com).

Si l'últim dia és festiu, s'entendrà prorrogat el termini fins el primer dia hàbil següent.

d).- Termini en el qual el licitador resta obligat a mantenir la seva oferta: 4 mesos.

e).- L'empresa licitadora lliurarà l'oferta redactada en català.

#### 10.- OBERTURA D'OFERTES

La Mesa de Contractació es reunirà telemàticament en les següents dates i horaris:

- Obertura Sobre 1 (documentació administrativa i proposta avaluable mitjançant criteris subjectius): **20 de maig de 2022 a les 10:45 hores**. (Acte intern).
- Obertura Sobre 2 (documentació avaluable automàticament): **27 de maig de 2022 a les 11:00 hores** (Acte públic).

Atenent a les circumstàncies sanitàries, l'obertura es realitzarà preferiblement per mitjans telemàtics. A tal efecte, la Fundació facilitarà als licitadors un enllaç a través del qual poden assistir i seguir l'acte d'obertura.

En cas de canvis en l'obertura de les ofertes s'anunciarà en el Perfil de Contractant del web i es comunicarà per correu electrònic a les empreses licitadores.

#### 11.- ALTRES INFORMACIONS

Bústia per a consultes tècniques: [licitacions@sitgesfilmfestival.com](mailto:licitacions@sitgesfilmfestival.com).

COVID-19: L'adjudicatari es compromet al respecte de les mesures sanitàries i el compliment del protocol que s'adopti per raó de la crisi sanitària i les mesures vigents en el moment de celebrar el Festival. A tal efecte, la Fundació remetrà el protocol aplicable en cada moment



Mònica Garcia Massagué  
Directora General  
Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya

Sitges, 02 de maig de 2022